



觀塘污水泵房優化工程

Enhancement Works for Kwun Tong Sewage Pumping Station

配合未來東九龍發展，渠務署現正為觀塘污水泵房進行優化工程。泵房位置鄰近觀塘繞道及偉業街，工程已於2017年年底展開，預計於2022年年底完成。此通訊會提供最新的工程進度及相關的資訊。

To cater for future development of East Kowloon, the Drainage Services Department (DSD) will enhance the Kwun Tong Sewage Pumping Station (KTSPS), which is situated near Kwun Tong Bypass and Wai Yip Street. The enhancement works have commenced in late 2017 and are scheduled for completion in end 2022. This newsletter provides the latest information on the progress of construction and related information of the project.

工程項目簡介

About the Project

由於未來在觀塘區的發展會產生更多污水，為處理污水量的提升，觀塘污水泵房有需要進行優化工程。渠務署現正興建一個容量達16,000立方米的地底調節設施，以提升泵房及毗鄰的觀塘基本污水處理廠的操作穩定性。此外，優化工程亦包括將泵房範圍全面覆蓋，並將上蓋天台綠化成園景平台開放予公眾作休憩用途。

To cope with anticipated increase in sewage flows due to future development in Kwun Tong, there is a need to upgrade the existing KTSPS. The DSD is constructing an underground balancing facility with a storage capacity of 16,000m³. The facility will serve to improve operation robustness of the KTSPS as well as the adjacent Kwun Tong Preliminary Treatment Works (KTPTW). The enhancement works also include covering the whole KTSPS with a roof structure. To maximize the beneficial use of space, the roof structure will be transformed into a fully landscaped green area and opened to public for amenity use.

工程進度

Progress of works



▲ 正在進行的地基建造成工程，上圖為鑽孔灌注樁的鋼筋籠安裝工序。

Foundation works are in progress. The photo shows the installation of reinforcement steel cage for bored piles.



將軍澳第137區填料庫

▲ 為減低工程對附近環境及交通的影響，工程將會採用海路方式出泥，以避免塵土飛揚及加重交通負荷。上圖為海路方式出泥的路線圖。

To reduce the environmental and traffic impacts in the vicinity, excavated materials would be disposed to designated area by vessels. This method can suppress the generation of dust and avoid aggravating the traffic load in vicinity. The above map shows the proposed route of disposing the excavated material.

一月 JANUARY

日	一	二	三	四	五	六
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

二月 FEBRUARY

日	一	二	三	四	五	六
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28		

三月 MARCH

日	一	二	三	四	五	六
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

四月 APRIL

日	一	二	三	四	五	六
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

五月 MAY

日	一	二	三	四	五	六
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

CALENDAR

2019



六月 JUNE

日	一	二	三	四	五	六
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

七月 JULY

日	一	二	三	四	五	六
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			



八月 AUGUST

日	一	二	三	四	五	六
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

九月 SEPTEMBER

日	一	二	三	四	五	六
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

十月 OCTOBER

日	一	二	三	四	五	六
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

十一月 NOVEMBER

日	一	二	三	四	五	六
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

十二月 DECEMBER

日	一	二	三	四	五	六
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				



渠務署

Drainage Services Department



聆聽持份者意見 Engaging our Neighbours

- 於 2018 年 11 月 22 日及 12 月 14 日，渠務署、工程顧問及承建商代表分別向譚肇卓議員及鄭強峰議員簡介觀塘污水泵房優化工程的內容及聽取他們的意見。

The project team of DSD, the engineering consultants and the contractor introduced the project to Kwun Tong District Council members Mr. Tam Siu-cheuk and Mr. Cheng Keung-fung on 22nd November 2018 and 14th December 2018, and listened to their views.

助理署長巡視工地

Site Visit by the Assistant Director



▲ 渠務署助理署長/污水處理服務曾國良先生十分關注是項工程，更於 2018 年 11 月 15 日及 12 月 20 日親身巡視工地，視察施工情況及監督工程進度。

Our Assistant Director / Sewage Services, Mr. Tsang Kwok-leung, Anthony paid much attention to this project. He inspected the site and supervised the works progress on the 15th November 2018 and 20th December 2018.

聯絡我們 Contact Us

合約編號 Contract No.	DC/2017/05
承建商 Contractor	 中國地質工程集團有限公司 CHINA GEO-ENGINEERING CORPORATION 中國地質工程集團有限公司 China Geo-Engineering Corporation
工程諮詢熱線 Project Hotline	6466 2466
電郵 Email	pro@dc201705.com.hk
工程顧問 Consultants	  阿特金斯顧問有限公司 SNC • LAVALIN Member of the SNC-Lavalin Group Atkins China Limited